

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EKSF, EØF, EURATOM) Nr. 1543/73

af 4. juni 1973

om indførelse af særlige midlertidige foranstaltninger, der midlertidigt skal finde anvendelse på tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber, der aflønnes over forsknings- og investeringsbudgettet

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber, særlig artikel 24,

KAPITEL I

under henvisning til forslag fra Kommissionen efter høring af vedtægtsudvalget,

Særlige og midlertidige foranstaltninger vedrørende ansættelse af tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber som følge af nye medlemsstaters tiltrædelse

under henvisning til udtalelse fra Europa-parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Domstolen, og

Artikel 1

ud fra følgende betragtninger:

Ved forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2530/72 <sup>(1)</sup> har Rådet midlertidigt truffet særlige foranstaltninger vedrørende vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber; disse foranstaltninger er begrænset til tjenestemænd, der aflønnes over bevillingerne i afsnit I i den afdeling i budgettet, der vedrører Kommissionen; der bør ligeledes træffes visse særlige foranstaltninger, som midlertidigt skal finde anvendelse på tjenestemænd, der aflønnes over forsknings- og investeringsbudgettet;

1. Ledige stillinger i lønklasserne A 1 og A 2, der aflønnes over forsknings- og investeringsbudgettet, kan, uanset artikel 4, stk. 2 og 3, artikel 27, stk. 3, artikel 28, litra d), og artikel 29 i vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber, indtil den 30. juni 1974 besættes med statsborgere i Fællesskabernes nye medlemsstater inden for rammerne af de budgetposter, der med henblik herpå er afsat på listen over stillinger, eller som er blevet frigjort ved anvendelse af de foranstaltninger vedrørende udtræden af tjenesten, der er omhandlet i denne forordning.

særlige bestemmelser skal gøre det muligt for de tjenestemænd, der berøres af disse foranstaltninger, at overvinde de alvorlige finansielle vanskeligheder, som tabet af deres stilling medfører, og i videst muligt omfang at gennemføre deres omskoling til anden virksomhed,

I den samme periode kan ledige stillinger i andre lønklasser end A 1 og A 2, der aflønnes over forsknings- og investeringsbudgettet, uanset artikel 27, stk. 3, i vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber besættes med statsborgere i Fællesskabernes nye medlemsstater inden for rammerne af de budgetposter, der med henblik herpå er afsat på listen over stillinger, eller som er blevet frigjort ved anvendelse af de foranstaltninger vedrørende udtræden af tjenesten, der er omhandlet i denne forordning.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 272 af 5. 12. 1972, s. 1.

2. I den samme periode og under de samme betingelser som i stk. 1 kan ledige stillinger i lønklasserne A 1 — A 2 dog besættes ved udnævnelse af statsborgere i de oprindelige medlemsstater.

## KAPITEL II

### Særlige og midlertidige foranstaltninger vedrørende tjenestemænds udtræden af tjenesten i De europæiske Fællesskaber

#### Artikel 2

1. For at tage hensyn til de usædvanlige krav, som følger af vedtagelsen af forskningsprogrammer, der medfører en nedskæring af antallet af de stillinger, der er opført på listen over ansatte, der aflønnes over Det europæiske Atomenergifællesskabs forsknings- og investeringsbudget, samt de krav, som følger af nye medlemsstaters tiltrædelse af De europæiske Fællesskaber, bemyndiges Kommissionen til indtil den 31. december 1973 og inden for antallet af berørte stillinger at træffe foranstaltninger vedrørende udtræden af tjenesten i henhold til artikel 47 i vedtægten og på de nedenfor fastsatte betingelser for de af dens tjenestemænd, der aflønnes over forsknings- og investeringsbudgettet.

I undtagelsestilfælde, der er berettiget ud fra hensynet til arbejdets afvikling, kan denne bestemmelse anvendes indtil den 30. juni 1974.

De samme bestemmelser gælder, når Kommissionen af tjenstlige grunde anvender den mulighed, der er fastsat i artikel 1, stk. 2.

2. Kommissionen bestemmer arten af de stillinger, på hvilke de i stk. 1 fastsatte foranstaltninger finder anvendelse.

Kommissionen opstiller efter lønklasse listen over de tjenestemænd, der berøres af disse foranstaltninger, efter udtalelse fra det paritetiske samarbejdsudvalg, som hører tjenestemanden, hvis denne anmoder herom. Den tager hensyn til tjenstlige grunde samt til tjenestemændenes alder, kvalifikationer, indsats, tjenstlige adfærd, familieforhold og anciennitet.

Som undtagelse fra artikel 4, stk. 2 og 3, artikel 29 og artikel 45, stk. 2, i vedtægten kan den tjenestemand, som Kommissionen påtænker at opføre på den ovennævnte liste, uden at denne har anmodet om anvendelse af en foranstaltning til udtræden af tjenesten, efter anmodning udnævnes i en ledig stilling,

der svarer til hans lønklasse, og som ikke aflønnes over forsknings- og investeringsbudgettet, såfremt han er i besiddelse af de for denne stilling fornødne kvalifikationer. Som følge af denne udnævnelse finder de særlige bestemmelser for videnskabelige og tekniske tjenestemænd i Fællesskaberne ikke længere anvendelse på den pågældende tjenestemand.

Kommissionen skal i første række tage ansøgninger fra de tjenestemænd i betragtning, der anmoder om anvendelse af en foranstaltning til udtræden af tjenesten i henhold til stk. 1, hvis dette af tjenstlige grunde er muligt. Afslag på en anmodning skal begrundes og meddeles vedkommende skriftligt.

For tjenestemænd, der er 60 år eller derover, skal Kommissionen dog efterkomme deres eventuelle anmodning om at udtræde af tjenesten.

3. Den tjenestemand, der er opført på den i stk. 2 omhandlede liste, skal vælge mellem anvendelse af artikel 3 og anvendelse af artikel 4 inden for en frist på to måneder efter, at han har fået meddelelse om, at han er opført på listen. Hvis tjenestemanden ikke inden for denne frist har meddelt sit valg, anvender ansættelsesmyndigheden artikel 3.

4. Den tjenestemand, der er i en anden lønklasse end A 1 og A 2, og som er opført på ovennævnte liste, kan vælge enten at udtræde af tjenesten i henhold til stk. 2, andet afsnit, eller at blive sat på ventepenge. I sidstnævnte tilfælde finder bestemmelserne i artikel 41, stk. 3, 4 og 5, i vedtægten anvendelse. Den tjenestemand, der har til hensigt at vælge at blive sat på ventepenge, skal for ikke at fortabe denne mulighed meddele sit valg inden en frist på 2 måneder efter, at han har fået meddelelse om, at han er opført på listen.

5. De i stk. 1 fastsatte foranstaltninger har ikke disciplinær karakter.

6. Indtil den 30. juni 1974 og med forbehold af bestemmelserne i stk. 4 kan Kommissionen ikke træffe nogen afgørelse om at sætte en tjenestemand på ventepenge eller om fritagelse for stillingen af tjenstlige grunde på de betingelser, der er fastsat i artiklerne 41 og 50 i vedtægten.

#### Artikel 3

1. Den tjenestemand, der berøres af en foranstaltning til udtræden af tjenesten i henhold til artikel 2, stk. 1, har:

a) i en periode på et år ret til en månedlig godtgørelse lig med det senest oppebårne vederlag;

b) i en periode, der fastsættes på grundlag af tabellen i stk. 2, ret til en månedlig godtgørelse på:

- 80 % af grundlønnen i de følgende 30 måneder,
- 70 % af grundlønnen i den efterfølgende periode.

Retten til godtgørelse ophører senest den dag, tjenestemanden fylder 65 år. Når tjenestemanden har erhvervet ret til højeste pension inden det 65. år, kan han fortsat oppebære godtgørelsen indtil udgangen af

den måned, i hvilken han fylder 65 år. Den grundløn, der skal tages i betragtning ved fastsættelse af godtgørelserne i dette stykke, er den grundløn, der er gældende den første dag i den måned, for hvilken godtgørelsen skal udbetales.

2. For ud fra tjenestemandens alder at fastsætte den periode, i hvilken han har ret til den i stk. 1, litra b), omhandlede godtgørelse, anvendes den i nedenstående tabel fastsatte koefficient på tjenestens varighed, herunder uafbrudt tjeneste som midlertidigt ansat eller som hjælpeansat; denne periode afrundes i givet fald til den nærmest foregående måned.

Alder	%	Alder	%	Alder	%	Alder	%	Alder	%
20	18	30	33	40	48	50	63	60	78
21	19,5	31	34,5	41	49,5	51	64,5	61	79,5
22	21	32	36	42	51	52	66	62	81
23	22,5	33	37,5	43	52,5	53	67,5	63	82,5
24	24	34	39	44	54	54	69		
25	25,5	35	40,5	45	55,5	55	70,5		
26	27	36	42	46	57	56	72		
27	28,5	37	43,5	47	58,5	57	73,5		
28	30	38	45	48	60	58	75		
29	31,5	39	46,5	49	61,5	59	76,5		

3. Godtgørelsen i stk. 1 korrigeres med den koefficient, der er fastsat i overensstemmelse med artikel 82, stk. 1, andet afsnit, i vedtægten, for det land i Fællesskaberne, hvor den berettigede godtgør at have bopæl.

Såfremt den godtgørelsesberettigede bosætter sig i et land uden for Fællesskaberne, korrigeres godtgørelsen med den koefficient, der gælder for Belgien.

Godtgørelsen udtrykkes i belgiske francs. Den udbetales i det lands valuta, hvor den berettigede er bosat.

En godtgørelse, der udbetales i en anden valuta end belgiske francs, beregnes på grundlag af de pariteter, der er omhandlet i artikel 63, stk. 3, i vedtægten.

4. De indtægter, som den pågældende oppebærer i sin nye stilling i den i stk. 1, litra b), ovenfor omhandlede periode fradrages den for denne periode fastsatte godtgørelse i det omfang, disse indtægter og godtgørelsen tilsammen overstiger tjenestemandens

seneste samlede vederlag, udregnet på grundlag af den løntabel, der er gældende den første dag i den måned, for hvilken godtgørelsen skal udbetales. Dette vederlag korrigeres med den i stk. 3 omhandlede koefficient.

Den pågældende skal fremlægge alle skriftlige beviser, der måtte kræves, og give Kommissionen meddelelse om ethvert forhold, der vil kunne ændre hans ret til ydelsen.

5. Retten til familietillæggene opretholdes i fuldt omfang i tilfælde, hvor tjenestemanden modtager godtgørelsen i henhold til stk. 1. Artikel 67, stk. 2, i vedtægten finder anvendelse.

6. Tjenestemanden har for sig selv og for de med ham forsikrede personer ret til de ydelser, der er garanteret af den sociale sikringsordning, som er foreskrevet i artikel 72 i vedtægten, såfremt han indbetaler bidragene beregnet henholdsvis på grundlag

af grundlønnen eller den del af denne, der er fastsat i stk. 1, og han ikke kan dækkes mod de samme risici af en anden offentlig ordning. Efter udløbet af den periode, i hvilken den pågældende har ret til godtgørelse, beregnes bidragene på grundlag af den sidst oppebårne månedlige godtgørelse.

Når tjenestemanden er begyndt at oppebære pensionen i henhold til den i vedtægten for tjenestemænd i Fællesskaberne fastsatte pensionsordning, ligestilles han, for så vidt angår anvendelsen af artikel 72, med den tjenestemand, der er forblevet i tjenesten indtil det fyldte 60. år.

7. I den periode, i hvilken retten til godtgørelse består, erhverver tjenestemanden fortsat nye alderspensionsrettigheder på grundlag af den løn, der svarer til hans lønklasse og -trin, såfremt han i denne periode har indbetalt de i vedtægten fastsatte bidrag, dog uden at den samlede pension kan overstige det maksimumbeløb, der er fastsat i artikel 77, stk. 2, i vedtægten. Ved anvendelse af artikel 5 i bilag VIII til vedtægten og artikel 108 i den tidligere personaleordning for EKSF betragtes denne periode som tjenesteperiode.

Satsen for alderspension for en tjenestemand, der berøres af den i artikel 2, stk. 1, omhandlede foranstaltning, beløber sig til 35 % af grundlønnen, såfremt han i medfør af bestemmelserne i vedtægten for tjenestemænd og denne forordning har opnået en pensionsats på mindst 30 %, men under 35 %; hvis den pensionsats, der er opnået i medfør af bestemmelserne i vedtægten for tjenestemænd og denne forordning, er på mindst 20 %, men under 30 %, forhøjes den med 15 % af sin værdi.

Såfremt tjenestemanden genindtræder i aktiv tjeneste i en af De europæiske Fællesskabers institutioner og således erhverver nye pensionsrettigheder, har han i denne nye tjenesteperiode ikke rettigheder i henhold til bestemmelserne i første afsnit. For den del af den i første afsnit nævnte periode, der endnu ikke er forløbet ved tjenestemandens genindtræden i aktiv tjeneste, kan han anmode om, at hans bidrag til pensionsordningen og pensionsrettighederne beregnes på grundlag af den grundløn, der svarer til hans lønklasse og -trin i den tidligere tjeneste.

Ved anvendelse af artikel 77 i vedtægten ligestilles den tjenestemand, der modtager den i stk. 1 omhandlede godtgørelse, med den tjenestemand, der er fritaget fra sin stilling af tjenstlige grunde.

Den tjenestemand, der ved sin udtræden af tjenesten har gjort tjeneste i mindst ti år, og som ikke længere

er berettiget til den i stk. 1 omhandlede godtgørelse, kan ved det fyldte 55. år anmode om straks at oppebære alderspension, uden at den nedsættelse, der er fastsat i artikel 9 i bilag VIII til vedtægten, finder anvendelse.

Ved fastsættelse af størrelsen af den efterladtepension, som enken efter en tjenestemand, der er afgået ved døden i løbet af godtgørelsesperioden, er berettiget til, gælder bestemmelserne i artikel 79, stk. 2, i vedtægten med de nødvendige ændringer.

8. Såfremt tjenestemanden ved anvendelse af disse bestemmelser erhverver ret til pensionsydelsen før det 60. år, er han berettiget til de i artikel 67 i vedtægten fastsatte familietillæg.

9. Ved ydelse af bosættelsespenge efter fratræden er det ikke påkrævet, at tjenestemanden opfylder den frist, der er fastsat i artikel 6, stk. 1, første afsnit, i bilag VII til vedtægten.

10. Ved anvendelse af artikel 107 i vedtægten og artikel 102, stk. 2, i vedtægten for tjenestemænd i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab ligestilles den tjenestemand, der berøres af den i artikel 2, stk. 1, omhandlede foranstaltning, med den tjenestemand, der er omfattet af artiklerne 41 og 50 i vedtægten.

#### Artikel 4

Den tjenestemand, der på dagen for sin udtræden af tjenesten endnu ikke er fyldt 55 år, og som i mindst 18 måneder er berettiget til den godtgørelse, der er fastsat i artikel 3, stk. 1, litra b), og som godtgør, at han vedholdende følger teoretiske eller praktiske omstillings- eller omskolingskurser, der er godkendt af Kommissionen, kan anmode om, at den godtgørelse, der er fastsat i artikel 3, stk. 1, litra b), første led, udbetales ham med 100 % af grundlønnen, medens han følger disse kurser, dog højst i de 12 første måneder af den omhandlede periode.

Når det således udbetalte beløb overstiger det beløb, der ville fremkomme ved anvendelsen af den i artikel 3, stk. 1, litra b), første led, fastsatte sats, giver det overskydende beløb anledning til tilbagesøgning enten ved forholdsmæssig nedsættelse af satsen for den senere godtgørelse eller ved tilbagebetaling fra den pågældende tjenestemand.

### Artikel 5

1. Den tjenestemand, der berøres af en af de i artikel 2, stk. 1, omhandlede foranstaltninger, og som ikke har gjort tjeneste i 15 år, kan give endeligt afkald på sine pensionsrettigheder. I så fald modtager han et tillæg, der fastsættes på de betingelser, der er nævnt i artikel 12 i bilag VIII til vedtægten. Artikel 2, stk. 7 og 8, samt artikel 6 i denne forordning finder ikke anvendelse.

Ved anvendelse af artikel 12, litra c), i bilag VIII til vedtægten forstås den faktisk tilbagelagte tjenestetid som omfattende også den periode, i hvilken tjenestemanden har krav på den i artiklerne 3 og 4 omhandlede godtgørelse, samt i givet fald godskrivningsperioden i overensstemmelse med artikel 3, stk. 10.

2. Den tjenestemand, der har til hensigt at vælge anvendelsen af bestemmelserne i stk. 1, skal for ikke at fortabe denne rettighed meddele sit valg inden en frist på seks måneder efter datoen for meddelelsen af den i artikel 2, stk. 1, omhandlede foranstaltning.

De beløb, der måtte være udbetalt som pension før anvendelsen af bestemmelserne i denne artikel, fratages det i stk. 1 omhandlede tillæg.

### Artikel 6

1. De tjenestemænd, der er omhandlet i artikel 2, sidste stykke, i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 <sup>(1)</sup> samt artikel 102, stk. 5, i vedtægten med

undtagelse af de tjenestemænd, der før den 1. januar 1962 var fastansat i lønklasserne A 1 eller A 2 inden for rammerne af vedtægten for personalet i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, og på hvem de i artikel 2, stk. 1, omhandlede foranstaltninger finder anvendelse, kan anmode om, at deres økonomiske rettigheder opgøres i henhold til bestemmelserne i artikel 34 i vedtægten for personalet i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og i artikel 50 i personaleordningen for Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

2. De tjenestemænd, der før den 1. januar 1962 var fastansat i lønklasserne A 1 eller A 2 inden for rammerne af vedtægten for personalet i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, og på hvem de i artikel 2, stk. 1, omhandlede foranstaltninger finder anvendelse, kan anmode om, at deres økonomiske rettigheder opgøres på grundlag af bestemmelserne i artikel 42 i vedtægten for personalet i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

3. Artikel 3 stk. 3, 5 og 6, stk. 7, femte afsnit, og stk. 8 gælder dog stadig for de i denne artikel omhandlede tjenestemænd.

## KAPITEL III

### Afsluttende bestemmelse

#### Artikel 7

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 4. juni 1973.

*På Rådets vegne*

R. VAN ELSLANDE

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 56 af 4. 3. 1968, s. 1.